

DECLARACIÓN DEL TESTIGO AHMED AFALAH

Fecha de la declaración : 13-03-2007

Orden en la sesión : 06

- o *En cursiva azul, las preguntas del Ministerio Fiscal y los abogados.*
- o En normal negro, las respuestas.
- o Los comentarios del juez, comienzan por **GB**
- o **En rojo**, lo que no se entiende bien y es de libre transcripción.
- o **NOTA del Transcriptor (n. t.)**

Nomenclatura de las partes que intervienen en el interrogatorio:

<i>MF BAUTISTA</i>	Ministerio Fiscal – Carlos Bautista Samaniego
<i>AVT</i>	Acusación Popular AVT
<i>M PELICARI</i>	Acusación Particular Mario Pelicari Geraldini y Remedios López Sosa
<i>D LARBI</i>	Defensa de Mohamed Larbi Ben Sellam
<i>D BOUHARRAT</i>	Defensa de Mohamed Bouharrat
<i>D R. GONZÁLEZ</i>	Defensa de Rabei Osman
<i>D ZOUGAM</i>	Defensa de Jamal Zougam y Basel Ghalyoun
GB	Presidente del Tribunal – Gómez Bermúdez
T	Testigo

Toma de Juramento al testigo.

00:00:00

GB: Sí, sí, por favor. Como sabe comparece usted en calidad de testigo. ¿Jura o promete decir la verdad?

T: Digo la verdad, sí.

GB: Es mi obligación informarle que si mintiera hoy puede ser condenado a pena de prisión y multa. ¿Hay algo que crea usted que pueda impedirle decir la verdad?

T: No tengo nada...

GB: Conteste a las preguntas del Ministerio Fiscal en primer lugar, por favor.

Ministerio Fiscal. Carlos Bautista Samaniego.

00:00:36

MF BAUTISTA: Con la venia de la Sala. Señor Ahmed, allá por el 15 de marzo del 2005, ¿recuerda si le llamó su yerno Azedinne?

T: Sí.

MF BAUTISTA: Que, ¿sabe usted por qué quería hablar con usted?

T: ¿Quién?

MF BAUTISTA: Su yerno.

T: No sabe qué querrá.

MF BAUTISTA: ¿Su yerno le dijo que fuera el día siguiente a verle a Parla?

T: ¿Quién, yo?

MF BAUTISTA: Su yerno a usted.

T: Sí. No te he entendido.

MF BAUTISTA: ¿No entiende usted? ¿No entiende?

T: No he entendido bien.

MF BAUTISTA: A ver. Su yerno es, ¿Azedinne está casado con su hija?

T: Sí.

MF BAUTISTA: Azedinne el marido de su hija, el día 15 de marzo de 2005 le llamó a usted. ¿Qué quería Azedinne de usted?

T: No sé, que él ha llamado a mí. Dice que ya tengo aquí un teléfono, no sé qué...

MF BAUTISTA: ¿Usted fue al día siguiente a hablar con Azedinne?

T: Sí.

MF BAUTISTA: ¿Fue usted a casa de él o él fue a su casa?

T: No. Yo fui a su casa.

MF BAUTISTA: Cuando llega usted allí, a casa de él, ¿dónde está la casa de él?

T: En Parla.

MF BAUTISTA: En Parla. Dígame una cosa. Cuando llega usted allí a Parla, ¿Azedinne le entrega a usted algo?

T: Sí.

MF BAUTISTA: ¿Qué le da a usted?

T: Me da un teléfono.

MF BAUTISTA: ¿Le dice de dónde ha salido ese teléfono?

00:02:08

T: Sí. Dice que le ha traído uno. No, no sabe quién le ha traído.

MF BAUTISTA: ¿Le dice de parte de quién iba ese hombre?

T: Sí. Dice que no sabe nada de nada. Dice de parte de tu hijo, pero no sabe nada de...

MF BAUTISTA: ¿Perdón, de parte de?

T: No, me ha dicho él que ha venido un teléfono a parte de hijo...

MF BAUTISTA: ¿Hijo?

T: Pero él no sabe quién la ha traído. Digo yo, que él sabe quién ha traído el teléfono. Él no, no sabe quién lo ha traído.

MF BAUTISTA: Vamos a ver, ¿ha dicho usted de parte de su hijo?

T: Sí.

MF BAUTISTA: Y cuando usted recibe ese teléfono, ese móvil, ¿está encendido o ya está apagado?

T: No. Está, no está apagado, no.

MF BAUTISTA: ¿Todavía tiene batería?

T: Sí, tiene poco de batería, sí.

MF BAUTISTA: ¿Queda mucho? ¿De batería?

T: No. Poco, una hora o algo así.

MF BAUTISTA: ¿Antes de que llega a su casa ya se le ha apagado la batería?

T: Se ha apagado sólo. No tenía batería, no tiene.

MF BAUTISTA: ¿Usted luego vuelve a encender ese teléfono?

T: Sí, pero no, lo tiene el teléfono un poco pero no ha llamado ninguno.

MF BAUTISTA: ¿No ha habido ninguna llamada?

T: No.

MF BAUTISTA: ¿Después qué hace con el teléfono y con el cargador?

T: Después, yo siempre que vienen inspectores a la mi casa, siempre, cada día, semanas que vienen tres veces, cuatro veces, que dicen que si viene alguien de la llamada o alguien de la cosa, hay que, hay que llamar a los otros. Si no mal a ti.

MF BAUTISTA: ¿Y usted llamó a la policía para decir que tenía el móvil?

T: He llamado a la policía y digo, oiga usted tengo un teléfono, pero no sé de dónde, dónde ha venido, no sé quién lo ha traído y lo cogeré la policía.

MF BAUTISTA: Usted, cuando, después de haber entregado el móvil en la primera ocasión, ¿la policía se lo devuelve?

T: Lo devuelve, sí.

MF BAUTISTA: ¿Con qué? ¿Le dan instrucciones cuando le devuelven?

00:04:05

T: Sí.

MF BAUTISTA: ¿Qué le dicen?

T: Que dicen, coge el teléfono y quedar el teléfono quince días.

MF BAUTISTA: Usted cuando le devuelven ese teléfono para que lo tenga quince días, ¿tiene usted miedo de tener el teléfono consigo, con usted?

T: No, yo no tengo el teléfono. Yo me espero a ver, me llama mi hijo, yo de verdad, quiero hablar con él. Pero no, al final, no ha llamado.

MF BAUTISTA: En el tiempo de esos quince días que dice usted que tiene el teléfono, ¿recibe llamadas?

T: No, no, viene algo de llamadas pero cuando me cojo el teléfono, no me contesta, ¿sabes? No me da tiempo para hablar con él.

MF BAUTISTA: Vamos a ver, preciso. Una cosa es recibir llamadas y otra es hablar. ¿El teléfono le suena y aparece llamada perdida? Aunque usted no lo coja.

T: No, no. Me coge el teléfono siempre.

MF BAUTISTA: ¿Siempre coge el teléfono?

T: Me coge el teléfono conmigo al trabajo. No me he dejado en casa. Siempre el teléfono me tengo, tengo el mío y el otro.

MF BAUTISTA: ¿Y una vez que lo coge consigue hablar con alguien en ese teléfono?

T: No. Siempre que cojo el teléfono si no estoy, o no me escucha. A lo mejor sí. Pero en cuanto llama y suena cojo el teléfono. Pero no, no está conmigo, no es bueno.

MF BAUTISTA: ¿Sabe de dónde, de dónde vienen las llamadas que usted recibe?

T: Yo lo he dejado allí a jueces en la policía, le he llamado, tienen ese teléfono, está... Ellos saben de donde viene la llamada.

MF BAUTISTA: Vamos a ver. Los teléfonos que había grabados en la memoria, ¿se los presentó usted al juez?

T: No. No tengo memoria, no tengo teléfono de memoria de, de llamadas.

MF BAUTISTA: Los teléfonos que había en el teléfono móvil, ¿usted se los enseñó a la policía?

T: ¿Qué, cuál, de esto? Sí. ¿De eso, eso lo ha traído? Sí. Se lo he enseñado así.

MF BAUTISTA: ¿La policía pudo ver de dónde venían las llamadas que usted recibe en el móvil?

T: No. La policía sabe las llamadas. Están, están puestos en el teléfono, no están...

MF BAUTISTA: Ah, eso. Exactamente. ¿Usted recuerda algún número?

T: No. Yo cuando le he entregado, No tengo ningún número he cogido yo en la memoria. No, no tengo, para qué voy a coger un número. Yo no sabe quién ha llamado.

MF BAUTISTA: ¿Cuando usted declara en el Juzgado de Instrucción en presencia del juez, usted recordaba, aunque fuera de dónde venían las llamadas? ¿Aunque no fuera un número entero?

00:06:41

T: No. No.

MF BAUTISTA: ¿No? No lo recordaba usted.

T: No. No recordaba nada. No lo tengo en la memoria.

MF BAUTISTA: Interesa que se le exhiba en el folio, cuarenta y cuatro mil, doscientos cuarenta..., 44.244 porque allí sí que se acuerda de un determinado número y de unos prefijos. Y dice usted, y dice que en el Juzgado no se acordaba.

GB: ¿Ha entendido usted lo que le están preguntando?

T: Sí. A lo mejor sí. Pero yo no entiendo el español bien pero hay cosas que, ¿sabes? Yo...

GB: Pregunte Ministerio Fiscal porque parece que es que no se ha enterado bien lo que le ha preguntado.

MF BAUTISTA: Sí, vamos a ver. ¿Usted sabe que en los teléfonos móviles se quedan guardados los números que llaman?

T: Yo, ¿a cuál, al teléfono, las llamadas que vienen al teléfono?

MF BAUTISTA: Sí, las llamadas que vienen a un teléfono móvil, ¿sabe usted que queda el teléfono que llama?

T: No, no guardo el teléfono ni miro... ni...

MF BAUTISTA: No, no me refiero al aparato, me refiero a lo que aparece en la memoria del teléfono.

T: No. No tengo memoria, no he cogido el número de llamada. No.

MF BAUTISTA: Vamos a ver una cosa. Usted luego devuelve el teléfono a la policía.

T: Sí.

MF BAUTISTA: ¿La policía mira los números que hay en ese teléfono?

T: Sí. Miran ellos, sí.

MF BAUTISTA: ¿La policía le pregunta por esos números?

T: No, no me preguntan a mí. Pero el número tiene el teléfono. Como una llamada que viene al teléfono se queda al teléfono.

MF BAUTISTA: ¿Luego por qué devuelve usted ese teléfono a la policía?

T: Yo. No. Ellos se vienen para mí. Llaman a mí y me ha cogido. No he sido yo. Lo han cogido ellos.

MF BAUTISTA: ¿Y le informó la policía cuando usted les entrega el teléfono de la procedencia de las llamadas, es decir, de dónde venían esas llamadas?

T: Siempre que vienen yo les he dicho a ellos, ha venido una llamada.

MF BAUTISTA: Ellos han... Sí, ya lo sé. Ellos han... Pero le pregunto cuando usted le devuelve el teléfono y la policía ve las llamadas que hay en la memoria, si la policía en ese momento le dice de dónde vienen las llamadas.

T: Ellos saben dónde vienen, las, números, yo no sabe dónde vienen los números, pero ellos saben dónde vienen los números de teléfonos.

00:09:12

MF BAUTISTA: ¿Ellos sí lo saben?

T: Sí, saben, porque lo saben, por ejemplo que viene de...

MF BAUTISTA: Y a usted le importa...

GB: Señor fiscal, en cualquier caso se lo preguntará usted a los policías que le recibieron declaración.

MF BAUTISTA: ¿Usted después vuelve a saber de su hijo?

T: ¿Quién?

MF BAUTISTA: Usted, allá por mayo del 2005.

T: Sí.

MF BAUTISTA: ¿Recibe usted llamada pero ya en su propio móvil?

T: En mí, sí.

MF BAUTISTA: ¿Y esa llamada era de su hijo?

T: Sí.

MF BAUTISTA: ¿Y qué le decía?

T: Decía que yo estoy llamado, yo me acuerdo de cuándo ha llamado, ha llamado el día 12, 12 de mayo. Y dice que estoy de Irak, de llamado...

MF BAUTISTA: ¿De dónde?

T: De Irak. Cojo el teléfono y digo quién ha llamado y dice yo, tu hijo. Y digo yo, dónde estás tú, y dice yo estoy en Irak. Y digo qué hace en Irak y dice yo estoy en Irak. ¿Sabes? No sé conmigo hablar mucho. Y ha cortado el teléfono. Seguimiento ha llamado a mí otra vez. U otro, no sabe de quién.

MF BAUTISTA: ¿En esa llamada del día 12, le pidió a usted perdón?

T: Sí y dice yo estoy en Irak y perdón, ya está está, yo no voy a volver.

MF BAUTISTA: ¿A usted le extrañó que le pidiera perdón?

T: Yo no digo nada, callado está.

MF BAUTISTA: Dice usted que hubo otra llamada posterior.

T: Sí.

MF BAUTISTA: ¿Y en esa llamada qué le dijeron a usted?

T: Dice que tu hijo está muerto. El día 18 de una semana.

MF BAUTISTA: Usted, ese teléfono, el teléfono móvil suyo, ¿se lo dejó ver a la policía también?

T: Sí.

MF BAUTISTA: ¿Le dejó ver la memoria?

T: Sí. No el teléfono, la, la...

00:10:53

MF BAUTISTA: No, no. Ya. El suyo, el suyo.

T: Sí, sí, sí.

MF BAUTISTA: No hay más preguntas, señor.

00:10:58

GB: Gracias. La Acusación constituida por la Asociación de Ayuda a las Víctimas del 11 de Marzo.

AAV11M: No hay preguntas, señor.

GB: Gracias. La Asociación de Víctimas del Terrorismo.

Acusación Popular Asociación de Víctimas del Terrorismo.

00:11:05

AVT: Sí, sólo hay una pregunta. ¿Sabe realmente si su hijo ha muerto?

T: ¿Eh?

GB: Eso ya lo ha declarado señora. ¿Sabe usted si su hijo ha muerto, realmente?

T: De momento yo sé, de verdad muerto o vivo. Me han llamado a mí pero igual a otro. Es que yo no lo sé.

AVT: No hay más preguntas, señor.

00:11:23

GB: Gracias la Acusación constituida por doña Ángeles Pedraza Portero y otros.

A PEDRAZA: No hay preguntas, señoría.

GB: Gracias. La Asociación constituida por don Mario Pelicari Geraldini y su mujer, y su esposa, perdón.

Acusación Particular Mario Pelicari Geraldini y Remedios López Sosa.

00:11:32

M PELICARI: Con la venia de su Señoría. Una pregunta. ¿Usted sabe los motivos, o le explicó su hijo el porqué se había ido a Irak?

GB: Si sabe usted por qué, si se lo dijo su hijo por qué se había ido a Irak.

T: No. No sabe nada de él. No, no sabe nada. No sabe nada. Yo no sabe donde está. Yo este buscarlo y buscarlo pero no sabe donde está.

M PELICARI: No hay más preguntas, señor.

00:12:00

GB: Gracias, la constituida por doña Isabel Pinto Libramiento.

I PINTO: Ninguna pregunta, señoría.

GB: Gracias. La constituida por doña Angélica María Geria Cortés y su hijo menor de edad.

A GERIA: Excelentísimo Señor, no hay preguntas.

GB: Gracias. La constituida por don Guillermo Pérez Ajates.

G PÉREZ: No hay preguntas, señoría.

GB: Gracias. La constituida por María de las Mercedes López Casado.

M LÓPEZ: Ninguna pregunta, señor.

GB: Gracias. La constituida por doña María Isabel Ruiz Borrallo.

M RUIZ: No hay preguntas, señoría.

GB: Gracias. La constituida por doña Ana Isabel González Picos y otros.

A GONZÁLEZ: No hay preguntas, señoría.

GB: Gracias. La constituida por doña Celestina Pires Méndez.

C PIRES: No hay preguntas, señor.

GB: Gracias. La constituida por doña María Teresa Vargas Páramo.

M VARGAS: No hay preguntas, señor.

GB: ¿Alguna otra acusación? Gracias. Las Defensas. La Defensa de Iván Reis Palicio. La Defensa de Nasredinne Bousbaa.

D BOUSBAA: Ninguna pregunta, señor.

GB: Gracias. La defensa de Larbi Ben Sellam.

Defensa de Mohamed Larbi Ben Sellam.

00:12:51

D LARBI: Sí señor, con la venia de la Sala quería preguntarle. Señor Afalah, con el paso del tiempo ¿ha sabido usted quién fue la persona que le entregó el teléfono?

T: Eh, ¿cuál?

D LARBI: ¿Ha leído algo o ha oído algo?

T: Ah, no. No. No. No. No.

D LARBI: Nada más

T: No nada más.

GB: Gracias. ¿Alguna más?

Defensa de Mohamed Bouharrat.

00:13:17

D BOUHARRAT: Sí, con la venia de la Sala, la defensa de Mohamed Bouharrat, señor Afalah, recuerda usted si estuvo trabajando, durante el verano del año 2003, en una obra de la construcción cerca de la zona de Rivas Vaciamadrid?

T: ¿Quién?

D BOUHARRAT: Usted, usted, señor Afalah, estuvo usted trabajando en el verano del 2003 en una obra cercana a Rivas Vaciamadrid?

T: Sí. Sí, estuve trabajando allí.

D BOUHARRAT: ¿Recuerda usted aunque simplemente fuera de vista, si coincidió en esa obra con un joven que se llamaba Mohamed Bouharrat?

T: Sí.

D BOUHARRAT: ¿Recuerda usted si coincidió, si era trabajador de esa obra también?

GB: Conoce usted a una persona que se llama Mohamed Bouharrat?

T: No, no. No. Yo...

D BOUHARRAT: Sí. Perdón, se le podría exhibir, señorita, el folio 39.655 al tomo 114 para ver si reconoce aunque sea simplemente de vista, de saludarle en la obra.

GB: No, no, si no tiene una declaración que sea contradictoria no hay porqué exhibirle fotografías.

D BOUHARRAT: No, no tiene declaración contradictoria, lo que sí deseábamos era que se le exhibiera ese tomo, a los efectos de ver si reconoce a mi patrocinado como una persona que compartió trabajo con él, en una obra.

GB: Tomo 114, señor auxiliar. Proyételo en la pantalla, en la cámara, a través de la cámara cenital. ¿Conoce usted a alguien de esas fotografías?

T: No. Nada más. No. No. Se parece, se parece a mi hijo, nada más.

GB: Bien, está bien, gracias.

D BOUHARRAT: No hay más preguntas, señor.

GB: Gracias. ¿Alguna más?

Defensa de Rabei Osman.

00:15:16

D R. GONZÁLEZ: Sí con la venia, el abogado de Rabei Osman. ¿Puede decirnos cuál es la frase exacta que oyó en esa llamada de teléfono el 12 de mayo del 2005? Si recuerda la frase exacta que oyó, que le dijeron.

T: Yo no...

GB: Si recuerda exactamente qué le dijeron por teléfono el 12 de marzo.

T: Me dijo él, mi hijo...

D R. GONZÁLEZ: El 12 de mayo.

GB: De mayo, perdón.

T: ¿Mi hijo? Sí, que me llamaba a mí, el día 12 de marzo, de mayo, a las seis por la tarde, que me llamaban a mí. Yo dije que, voy a coger el teléfono, estoy trabajando afuera, en el andamio. Y ha bajado, digo quién ha llamado y dice tu hijo. Y digo ¿mi hijo no me ha llamado a mí? Yo no sabía dónde está, no sabía si está vivo o muerto, un año. Cuando le he llamado dice dónde estado. Dónde llamas tú. Dice yo llamo desde Irak. Digo ¿qué haces en Irak? Dice yo estoy en Irak, ya está. Yo no vuelve más, ya está.

D R. GONZÁLEZ: En su declaración en julio, 50.153, usted dijo que esta persona le decía "papá estoy en Irak, estoy bien. Perdón".

T: Sí, algo así, pero yo no me di cuenta, estuve un año, todo...

D R. GONZÁLEZ: ¿Por qué le pide perdón? ¿Usted ha llegado a entender por qué le pide perdón?

T: Yo no entiendo por qué, yo no hablar con él mucho, yo no entiendo muy bien, la zona donde él ha llamado hay un poco de ruido y el teléfono no me escucho bien.

D R. GONZÁLEZ: Bien, en esta primera declaración cuando le preguntan si cree que podría tratarse de su hijo, dice que no está seguro porque había mucho ruido.

T: Sí, mucho ruido, un poco, no, no... Tampoco entiendo también a él. Hay un poco de ruido, árbol, aire, no sé. Ha cortado el teléfono y ya está.

D R. GONZÁLEZ: Mire, esa, la segunda llamada donde le dicen una persona que usted no conoce que su hijo está muerto, ¿es el mismo teléfono?

T: Mismo teléfono, sí.

D R. GONZÁLEZ: ¿Ese número de teléfono lo tenía la policía?

T: Sí, ellos tienen. La dejo yo a la policía el número.

D R. GONZÁLEZ: ¿A usted le llamó la policía también a ese número de teléfono?

T: Sí.

D R. GONZÁLEZ: Usted dice en el Folio 44.244 que la policía le dijo que le había estado llamando también a su móvil. ¿Se refiere al mismo móvil?

T: Sí, sí.

00:17:43

D R. GONZÁLEZ: No hay más preguntas.

GB: Gracias. ¿Alguna más? Muchas gracias, ya se puede marchar. Vamos, por favor.

Defensa de Jamal Zougam y Basel Ghalyoun.

00:17:48

D ZOUGAM: Con la venia de la Sala. La defensa de Jamal Zougam y Basel Ghalyoun. Para preguntarle si sabe si su hijo obtuvo la residencia, bueno, si...

GB: Su hijo no está procesado. No ha lugar a la pregunta. Otra pregunta.

D ZOUGAM: Ninguna pregunta más, señoría. Protesto.

GB: ¿Alguna más? Muchas gracias. Ya puede marcharse. Adiós, señor.